

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Punh' eu, senhor, quanto poss' en quitar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 255 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_79.jpg&itok=mw9qMi5u	Punheu senhor quanto posseu quytar]posseu quitar[den uos cuydar este meu coraçon que cuyda sempren qual u(os) ui mays no(n) posseu per ren nen mi nen el forçar que no(n) cuyde sempren q(ua)l u(os) eu ui epor esto no(n) sey oieu demi que faça nen me sey con selhidar
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_80.jpg&itok=b2faGO7m	Non pudi nu(n)ca partir de chorar estes me(us) olh(os) be(n)* dela sazón q(ue) u(os) uiro(n) senh(or) ca de sento(n) q(ui)s d(eu)s assy q(ue) uolhi foy mostrar q(ue) no(n) podesso coraço(n) dessy partir denuos cuydar* euyuassy sofrendo coyta tal q(ue) no(n) a par E mha senhor hu senprey de cuydar no mayor be(n) d(os) q(ue)no mu(n)do son q(ua)l estouosso ey muj g(ra)m razón poys no(n) possendo coraço(n) tirar de uiuer en ca ma(n)ho mal ui ui desq(ue) u(os) eu p(or) meu mal conhoçi edauer sempra morta deseiar

- letto 247 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Punheu senhor quanto posseu quytar]posseu quitar[den uos cuydar este meu coraçon que cuyda sempren qual u(os) ui mays no(n) posseu per ren nen mi nen el forçar que no(n) cuyde sempren q(ua)l u(os) eu ui epor esto no(n) sey oieu demi que faça nen me sey con selhidar	Punh?eu, senhor, quanto poss?eu quytar d?en vós cuydar este meu coraçon, que cuyda sempr?en qual vos vi; mays non poss?eu per ren nen mí nen el forçar que non cuyde sempr?en qual vos eu vi; e por esto non sey oi?eu de mí que faça, nen me sey conselh?i dar.
	II
Non pudi nu(n)ca partir de chorar estes me(us) olh(os) be(n)* dela sazón q(ue) u(os) uiro(n) senh(or) ca de sento(n) q(ui)s d(eu)s assy q(ue) uolhi foy mostrar q(ue) no(n) podesso coraço(n) dessy partir denuos cuydar* euyuassy sofrendo coyta tal q(ue) no(n) a par	Non pudi nunca partir de chorar estes meus olhos ben de-la sazón que vos viron, senhor, ca des enton quis Deus assy, que vo-lhi foy mostrar, que non podess?o coraçon dess y partir d?en vós cuydar, e vyv?assy sofrendo coyta tal que non á par.
	III
E mha senhor hu senprey de cuydar no mayor be(n) d(os) q(ue)no mu(n)do son q(ua)l estouosso ey muj g(ra)m razón poys no(n) possendo coraço(n) tirar de uiuer en ca ma(n)ho mal ui ui desq(ue) u(os) eu p(or) meu mal conhoçi edauer sempra morta deseiar	E, mha senhor, hu senpr?ey de cuydar no mayor ben dos que no mundo son qual ést?o vosso, ey muj gram razón, poys non poss?end?o coraçon tirar, de viver en camanho mal vivi des que vos eu por meu mal conhoçi, e d?aver sempr?a mort?a deseiar.

- letto 233 volte

Riproduzione fotografica



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_148_2.jpg&itok=z8dgNQN2



- letto 298 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-358>